

Sunday, September 10, 2017
الاحد 10 ايلول 2017

Christ is in our midst! He is and always will be!
المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!



St. Jacob Melkite Catholic Community

Serving San Diego Since 1990

Third day of celebration of the
NATIVITY of the Most Holy MOTHER OF GOD



Synaxarion for the Feast of the Nativity of the Theotokos is on page 6.

Saints of the Day

Commemoration of the Holy Martyrs MENODORA, METRODORA and NYMPHODORA

These three martyrs are believed to have been sisters. They were put to death for the faith in Bithynia, under Galerius Maximianus, probably between the years 303 and 311.

Holy Mysteries

Mysteries of Christian Initiation: 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

Mystery of Holy Crowning: 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

Mystery of Reconciliation: Before or after any service or by appointment

Mystery of Holy Unction: Available for those who are ill or anticipating an operation.

Please remember in your prayers: Those affected by Hurricanes Harvey and Irma and the earthquake in Mexico. Those who are recovering from injury or illness, especially Fr. Rezkallah Samaan, Samir Shamieh, Rami Maria and Laila Khbais.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting <https://stjacobmelkite.org/prayer-request> or by telephone at 858-987-2864.

Are you a visitor? Welcome! Please take a moment to fill out a visitor information form near the entrance of the church after the Divine Liturgy.

Good Stewards: All who helped reserve the fire pit for yesterday's bonfire and those who helped organize or brought the firewood, food, utensils or equipment needed to make it a successful event. May God grant to all His faithful stewards abundant blessings.

Special Collection TODAY: His Grace, Bishop Nicholas has asked each parish and mission to take an emergency special collection for support of the humanitarian, pastoral and Church reconstruction needs arising from Hurricane Harvey. A second offering basket will be passed around toward the end of today's Liturgy for this good cause. Please be generous.

Vocations Visit Delayed: Today's visit from Archimandrite John Azar has been delayed due to an unexpected passing away of a parishioner in his community. May God grant rest to the soul of the departed.

New Year's Eve 2018: Tickets are on sale now for our New Year's Eve Party! Table reservations are first-come, first-served, so don't delay buying your tickets! See page 7 for the flyer.

LIT Bible Study Tomorrow: Monday, September 11, at St. Paul Syriac Orthodox Church in Santee. Starts at 7pm.

Choir Practice Tomorrow: Monday, September 11, in the Holy Angels Church Catechetical Center. Starts at 7pm.

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, September 3

Tithes and Sacrificial Offerings: Envelopes returned: 17
 Electronic giving: \$25, Basket collection: \$922, Memorial: \$100,
 Stipends: \$500, Social hour: \$53, Total tithes: \$1,500

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$24.02, Visitors: \$12.75

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 70

- 1 member gave \$500
- 1 member gave \$200
- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$50
- 4 members gave \$40
- 1 member gave \$30
- 2 members gave \$25
- 5 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 2 members gave \$10
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$102

Youth Group: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth (LIT).

Choir Practice: Please see Suha Maria if you would like to join the English or Arabic choirs.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Vice-Chairman), Rose Habash (Secretary), Majeda Maria (Ladies Society Chairwoman), Waled Qamoh, Rana Metri and Micheline Haggar.

Volunteers needed! Please sign up with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

Epistle Reading: The sign up sheet for those who would like to read the Epistle is in the white binder on the podium with the visitor information forms in the church narthex.

Volunteer Schedule

(please sign up with Fr. Rezkallah if your family would like to volunteer)

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 9/10/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR: Adli Hanna
	Social hour	Mary Hanna	
Sunday 9/17/2017	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Waled Qamoh	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social hour	Abeer Maayah	

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Hymns:

Troparion of the resurrection (5th tone)

Let us, O faithful, praise and worship the word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by His glorious resurrection.

نشيد القيامة بالحن الخامس

لننشد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلاصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحتمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (4th Tone)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede therefore with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (شفيع الرعية)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا يبتني، وبما أنك أخ للرب لك الدأله لديه. وبما أنك رئيس كهنه لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا

Kondakion of the Nativity of the Theotokos (4th tone)

Through your holy birth, O Immaculate One, Joachim and Anne were delivered from the shame of childlessness, and Adam and Eve from the corruption of death. Your people, redeemed from the debt of their sins, cry out to you to honor your birth: "the barren one gives birth to the Mother of God the Sustainer of our life!"

قنداق الختام لميلاد السيدة بالحن الرابع

ان يواكيم وحنة من عار العقر أطلقا، وأدم وحواء من فساد الموت أعتقا، بمولدك المقدس أيتها الطاهرة. فله يُعيد شعبك أيضاً، وقد أنقذ من تبعه الزلات، صارحاً اليك: العاقر تلدُ والدة الإله مُغذية حياتنا.

PROKIMENON (Tone 6) Ps 27:9,1

O Lord, save Your people and bless Your inheritance!

Stichon: To You, O Lord, I have called: O my Rock, be not deaf to me!

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through Whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 1) Ps 88:20-22

I have exalted one chosen out of my people. I have found David my servant, and anointed him with holy chrism.

Stichon: For my hand shall support him, and my arm shall make him strong.

الاحد الذي قبل عيد رفع الصليب

مقدمة الرسالة (المقدمة وهلوياء، للاحد الذي قبل عيد رفع الصليب)

خُصَّ يا ربُّ شَعْبِكَ، وبارك ميراثك

إِلَيْكَ يا ربُّ أصرخ، إلهي لا تتصامم عني

الرسالة (غلاطية 6: 11 – 18)

يا اخوة، أنظروا بأيّ حروفٍ كتبتُ لكم بيدي. ان جميع الذين يُريدون أن يُرضوا بحسبِ الجسد، هؤلاء يُلزموكم أن تختبئوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختونين أنفسهم لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تختبئوا ليقتنوا بأجسادكم. أما أنا فحاشى لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صُلب العالم لي، وأنا صُلبت للعالم. لانه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القلف، بل الخليفة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى اسرائيل الله. فلا يعنيني أحدٌ فيما بعد، لاني حاملٌ في جسدي سمات الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الاخوة، آمين.

هلوياء

رفعتُ مختاراً من شعبي، وجدتُ داودَ عبدي، بزيتٍ مقدّس مسحته

لأن يدي تعضده، وساعدي يقويه

Gospel John 3:13-17 (pg. 279 English, pg. 182 Arabic) The Son of Man must be lifted up...

SUNDAY BEFORE THE FEAST OF THE HOLY CROSS

The Lord said, "No one has gone up into heaven except the one who has come down from heaven: the Son of Man who is in heaven. And as Moses lifted up the serpent in the desert, even so must the Son of Man be lifted up, that those who believe in him may not perish, but may have life everlasting." For God so loved the world that he gave his only-begotten Son, that those who believe in him may not perish, but may have life everlasting. For God did not send his Son into the world in order to judge the world, but that the world might be saved through him.

انجيل الاعد الذي قبل عيد الصليب

الانجيل (يوحنا 3: 13 - 17)

قال الرب: لم يصعد احدٌ الى السماء، إلا الذي نزلَ من السماء، ابنُ البشر الكائنُ في السماء. وكما رفعَ موسى الحيةَ في البرية، هكذا ينبغي ان يُرفعَ ابنُ البشر، لكي لا يهلكَ كلُّ من يؤمنُ به، بل تكونَ له الحياة الابدية. هكذا أحبَّ اللهُ العالم، حتى إنه بذلَ ابنه الوحيد، لكي لا يهلكَ كلُّ من يؤمنُ به، بل تكونَ له الحياة الابدية، لانه لم يرسل اللهُ ابنه الى العالم ليدينَ العالم، بل ليخلصَ به العالم.

Hymn to the Theotokos: "It is truly right ..."

نشيد لوالدة الاله: "انه واجب حقا..."

Kinonikon: "Praise the Lord ..."

Post-communion hymn: "We have seen the true light..." إذ قد نظرنا النور الحقيقي..."

The Nativity of our Most Holy Lady, the Theotokos and Ever-Virgin Mary

This feast in its origin was that of the dedication of Saint Ann's Church in Jerusalem, in the place where tradition places the home of Saints Joachim and Anne, where the Virgin was born. This feast was later adopted by Byzantium and, in the Seventh Century, by Rome.

According to an ancient tradition, inserted in an apocryphal writing of the Second century (The Nativity of Mary) and later taken up again in the proto-gospel of James, Joachim and Ann, who did not have children, received a visit from an angel of the Lord, who announced to them the conception of a daughter who was reserved for an exceptional destiny. After their daughter's birth, they carefully looked after her education until the day when they could take her to the temple where the virgin-child would live, miraculously nourished by an angel.

The Divine Liturgy invites us to especially consider the participation of Mary in the redemptive work. Mary is the collaborator of her Son, by the very fact that she conceived and begot Him. Destined before all ages for the accomplishment of this marvelous work, she represents herself from the day of her birth as the spotless one. Saint John Damascene cries out, addressing himself to the parents of the Virgin: "Blessed pair, all creation is indebted to you. Indeed, it is by you that she could offer to the Creator a gift above all gifts, the chaste mother, who alone was worthy of this Creator. Rejoice, Joachim, as the Son is born to us by your daughter."



**St. Jacob Melkite
Catholic Community**

Serving San Diego Since 1990

invites you to celebrate

New Year's Eve

with Wisam AlIraqi

at the Town & Country Resort

8pm: Hors D'oeuvres
9:30pm: 3-Course Dinner
12am: Champagne Toast

Adults: \$100
Children: \$50
Free Parking



Inquiries & Tickets: StJacobMelkite.org/NYE
Majeda: 619.304.2018 • Max: 619.568.2018 • Rami: 619.648.2018

Dinner Menu: Dual entree main course with steak and choice of chicken or salmon
Discounted Room Rate: \$99 on 12/31. Reservation link provided upon ticket purchase
Venue Address: 500 Hotel Circle North, San Diego, CA 92108

SAINT JACOB MELKITE (BYZANTINE) CATHOLIC COMMUNITY

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

St. Jacob Melkite Community is a Melkite Greek-Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church maintains communion with the Roman Catholic Church.

Follow Us



twitter.com/SJMelkite

Visit Us



stjacobmelkite.org

Like Us



facebook.com/StJacobMelkite

Event Calendar

(more details available on website - www.stjacobmelkite.org)

September 2017

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					1 Beginning of 10th Year of Indiction	2
3 Divine Liturgy	4	5	6	7	8 Nativity of the Theotokos	9 Bonfire at Va- cation Isle Park
10 Divine Liturgy Vocations Day	11 LIT Bible Study Choir Practice	12	13	14 Exaltation of the Holy Cross	15	16
17 Divine Liturgy	18	19	20	21	22	23
24 Divine Liturgy	25 Choir Practice	26	27 LIT Bible Study	28	29	30 Young Adults Picnic